

Horan Foundation



ملفات من اجل مناقصة

RFT- 23075 # RFT- 23075 Food Baskets)

ر سالة التغطية

- 1. معلومات عامة
- 2. طريقة التقييم و العطاء
- 3. نموذج استجابة للعرض
 - 4. عرض سعر / تكلفة
- 5. نموذج معلومات عن المزود
 - 6. شهادة أهلية ذاتية للمزود

Request For Tender (Reference # RFT- 23075 Food Baskets)

Contents المحتوى

Cover Letter

- 1. General Information
- 2. Method of Evaluation and Award
- 3. Proposal Response Format
- 4. Cost / Price Proposal
- 5. Supplier Information Form
- 6. Supplier Self-Certification of Eligibility



Horan Foundation at a glance: The following is a brief of تأسست مؤسسة حوران المعروفة سابقاً باسم (جمعية أهل حوران) في مايو 2012 HORAN Foundation work as you may find more on the وتم تسجيلها في سويسرا وتركيا (اسطنبول وغازي عينتاب) ولها مكتب رئيسي في تركيا (غازي عينتاب). تقع المكاتب التشغيلية للمنظمة حالياً في سوريا (عفرين، " الدانا ، داره عزه، ترمانين، وإدلب والقطاعات الإنسانية في تركيا. لمزيد من المعلومات حول حور ان الإنسانية وعملياتها، يرجى زيارة الرابط أو زيارة صفحاتنا على مواقع التواصل الاجتماعي www.horan.ngo: التالي

الأمن الغذائي وسبل العيش. 2- التعليم. 3- 1: القطاعات التي نعمل فيها هي الحماية. 4- مواد المأوى والمون الغذائية. 5- الصحة. 6- الماء والاصحاح

سوريا: (إدلب – درعا – ريف حلب – ريفي الرقة والحسكة): المناطق التي نغطيها / تر کبا: مدبنة سکار با

وفيما يلى ملخص لعملنا في الاستجابة الإنسانية في مواجهة الأزمة السورية

Humanitarian sectors in which we tried to be coveredأكثر من 75 مشروعاً موزعة على القطاعات الإنسانية حاولنا فيها تغطية HF نفذت الفجوات المختلفة في المجتمعات المختلفة في سوريا وتركيا. وصلنا حتى عام 2021 إلى أكثر من 4 مليون مستفيد، في 129 مجتمعاً مختلفاً ضمن مجموعة متنوعة من المناطق الفرعية التي وصلنا إليها من خلال خدمات المياه والصرف . والحماية FSL الصحى والنظافة الصحية والمواد غير الغذائية والمأوى والصحة

website and Facebook page.

The sectors where we work are: 1- Food security & livelihoods. 2- Education. 3- Nutrition. 4- Shelter & Noonfood items, 5- Health, 6- WASH

The areas we cover are: in Syria (Idlib gov, Aleppo gov) Syria

And the following is a summary of our work Humanitarian response in the aspect of Syrian crisis:

HF implemented more than 75 projects distributed on the different gaps in different communities in Syria and Turkey. We reached till 2021 more than 4 milleon beneficiaries, in 129 different communities within a variety of sub-districts we reached with WASH, NFI, Shelter, Health, FSL, and protection services.

Page 2 of 20



مؤسسة حوران تدعو الشركات المؤهلة لتقديم عرض لتأسيس أمر شراء لتوفير RFT- 23075 Food Baskets

حسب المستندات والمتطلبات المرفقة بهذا الخطاب.

يجب أن يتضمن العرض عرضًا تقنيًا وعرضًا ماليًا، والتي يجب تقديمها في رسائل بريد الكتروني منفصلة (انظر الفقرة 1.3). يجب أن يحتوي كل عرض تقني وعرض مالي على نسخة أصلية واحدة تحمل علامة "أصلية" بوضوح، ونسخة واحدة تحمل علامة "نسخة". سيشكل عدم الوفاء بالمتطلبات الواردة في الفقرة 1.3 مخالفة وسيؤدي إلى رفض العرض.

يتم قبول الموعد النهائي للاستفسارات الكتابية حول هذا الالتماس قبل إغلاق العمل يوم الأربعاء 24 ايار 2023. يجب توجيه الاستفسارات إلى

<u>procurement@horan.ngo</u> في سطر الموضوع: **RFT- 23075 Food Baskets**

سيتم نشر جميع الإجابات على الاستفسارات الواردة قبل انتهاء العمل يوم الاربعاء 24 ايار 2023

الموعد النهائي لتلقي العروض: 17.00 مساءً (بالتوقيت المحلي)، يوم الخميس 25 ايار 2023

سيتم إخطار المزود الفائز كتابةً في 30 ايار 2023 .

مؤسسة حوران غير ملزمة بقبول أدنى عرض أو أي عرض آخر .

Horan foundation invites qualified companies to submit an offer for establishing purchase order for the provision of **RFT-23075 Food Baskets**.

as per the documents and requirements attached to this letter.

The offer must include a technical offer and a financial offer, which must be submitted in separate Emails (see clause 1.3). Each technical offer and financial offer must contain one original, clearly marked "Original", and one copy marked "Copy". Failure to fulfil the requirements in clause 1.3 will constitute an irregularity and will result in rejection of the offer.

Deadline for written inquiries about this solicitation are accepted before close of business on 25May 2023. Inquiries must be directed to:

procurement@horan.ngo
indicating "of RFT- 23075 Food Baskets"
in subject line.

All answers to the inquiries received will be published before close of business on 24 May, 2023.

Deadline to receive offers: 17:00 P.M (local time), on May 25, 2023

The successful bidder will be notified in writing on 30th May 23.

Horan foundation is not bound to accept the lowest bid, or any other bid.



يخضع قبول العطاء وأي عقد لاحق لشروط وأحكام مؤسسة حوران وسياسة المشتريات لخاصة بها

Acceptance of your bid and any subsequent contract are subject to Horan foundation terms and conditions of her procurement policy.

مع أطيب التحيات.

Sincerely,

مؤسسة حوران Horan foundation

1. معلومات عامة

1.1 الغرض

1.1 Purpose

الغرض من طلب العطاء هذا هو طلب عرض اسعار تنافسي و مختوم لتأسيس أمر شراء مع مورد سلل غذائية RFT- 23075 Food Baskets

The purpose of this Request for Tender (RFT) is to solicit competitive, sealed, quote to establish a PO with a supplier for the provisioning of

RFT- 23075 Food Baskets

1. General Information

1.2 الموعد النهائي لتقديم عروض الاسعار و الاستفسارات

Inquiries

Deadling for submission is 17.

آخر موعد للتقديم هو 17:00 مساءً (بالتوقيت المحلي) يوم الخميس 25 ايار 2023.

. N. . الن يتم قبول أي عروض بعد هذا الوقت .

Deadline for submission is 17:00 P.M (local time) on May 25, 2023.

. No offers will be accepted after this time.

1.2 Deadline for Proposal Submission and

1.3 تقديم العروض:

يجب تقديم العروض باستخدام بريد الكتروني آمنة:

1- يجبُ ارسال مستندات الأهلية و العرضَ الفني إلى البريد الإلكتروني: e.tender@horan.ngo

2- يجب ارسال العرض المالي إلى البريد الالكتروني: e.tender@horan.ngo

1.3 Offer Submission:

Offers must be submitted using the secure email:

1- Eligibility documents and the technical offer must be sent to the email :

e.tender@horan.ngo

2- the financial offer must be sent to the email :<u>e.tender@horan.ngo</u>

يجب توقيع جميع المستندات وختمها. يرجى ملاحظة أن المرفقات المرسلة عبر بريد الكتروني واحد يجب أن تكون أقل من 10 الكتروني واحد يجب أن تكون أقل من 10 . ميغابايت، فيرجى تقسيم الملفات إلى أكثر من بريد الكتروني All documents should be signed and stamped Please note that the attachments sent by one email should be less than 10 MB, if your files are more than 10 MB, please divided the files into more than one email.





1.4 طريقة الدفع

سيتم الدفع/ات في غضون ثلاثين (30) يومًا من خلال التحويل المصرفي بعد التسليم الكامل والتركيب والتشغيل والاختبار

والقبول الكامل من قبل مؤسسة حوران للأصناف المتعاقد عليها نتيجة لأمر أو أوامر الشراء الموقع أو الموقعة.

1.4 Method of Payment

Payment(s) will be made within thirty (30) days through bank transfer after the full delivery, installation, commissioning, testing.

and full acceptance by Horan foundation of the items contracted as a result of duly signed Purchase Order(s).



1.5 | ممان

1.5 Warranty

لايو

non

1.6 العملة واللغة

1.6 Currency and Language

يجب تقديم العرض باللغة الإنكليزية او العربية والسعر بالدولار

Offers must be submitted in English or Arabic with prices stated in USD.

1.7 الشروط وصلاحية الاتفاقية

1.7 1.7 Terms and Validity of the Agreement

يبدأ العقد الناتج عن طلب المناقصة عند توقيع أمر الشراء من كلا الطرفين ويكون صالحا للمدة المحددة في فترة أمر الشراء The contract resulting from this RFT will commence upon signing of the PO by both parties and shall be valid for the duration specified in the PO period.

1.8 العرض وشرحه

1.8 Presentations or Demonstrations

قد يُطلب من جميع مقدمي العروض المؤهلين المدرجين في القائمة المختصرة تقديم عينات من العناصر المطلوبة للفحص ووثائق الترخيص لمراجعتها من قبل مؤسسة حوران بعد فتح العطاء. يلتزم العارض (العارضون) الحائزون على الاتفاقية بتقديم نفس جودة العينات والوثائق كما هو موضح خلال هذه المرحلة من طلب المناقصة. All qualified short-listed bidders may be requested to submit samples of required items for inspection and license documentation for review by Horan foundation after the bid opening. The bidder(s) awarded the Agreement will be bound to deliver the same quality of samples and documents as demonstrated during this stage of the RFT.

1.9 الالغاء

1.9 Cancellation

تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في قبول أو رفض أي أو كل العطاءات ، و قبول العطاء الذي يعتبر في مصلحة مؤسسة حوران ، و ليست ملزمة بقبول أقل سعر مقدم . تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في إلغاء طلب المناقصة هذا في أي وقت قبل منحه ، دون أي مسؤولية أو أضرار من أي نوع

Horan Organization reserves the right to accept or reject any or all bids, and to accept the bid deemed to be in the best interest of Horan Foundation and is not bound to accept the lowest price bid submitted. Horan Foundation reserves the right to cancel this RFT at any time prior to award, without any liability or damages whatsoever.



1.10 تضارب المصالح

من خلال تقديم رد على طلب المناقصة هذا ، يضمن مقدمو العطاءات ، حسب علمهم ، أنه لا يوجد موظف أو مسؤول أو مستشار في مؤسسة حوران أو أي طرف آخر مرتبط بمؤسسة حوران لديه مصلحة مالية في الانشطة التجارية لمقدم العطاء. سيؤدي اكتشاف حالة تضارب مصالح غير معلن عنها إلى تنحية مقدم العطاء فورًا من الأهلية وإلغاء أهلية مقدم العطاء من المشاركة في عمليات إعادة تعيين قيمة طلب المناقصة لمؤسسة حوران في المستقبل.

1.10 Conflict of Interest

By submitting a response to this RFT, Bidders warrants that, to the best of their knowledge, no Horan Foundation employee, officer, consultant or other party related to Horan Foundation has a financial interest in the Bidder's business activities. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest situation will result in immediate disqualification of the bidder and disqualification of the bidder from participation in future Horan Foundation RFT processes.

1.11 التواصل

لضمان الاعتبار العادل لجميع مقدمي العطاءات، تحظر مؤسسة حوران الاتصال بأي موظف في مؤسسة حوران أو معه أثناء عملية طلب المناقصة ، باستثناء تلك الأسئلة المتعلقة بتفسير المواصفات أو عملية تقديم العروض. قد تكون أي اتصالات غير ذات صلة بدأها مقدم العطاء أسبابًا لاستبعاد مقدم العطاء المخالف من المشاركة الإضافية في عمليات طلب المناقصة لمؤسسة حوران أو في المستقبل. للاستفسارات المباشرة:

procurement@horan.ngo,

كتابة RFT- 23075 Food Baskets " في سطر الموضوع

1.11 Contact

To ensure fair consideration for all bidders, Horan Foundation prohibits communication to, or with, any Horan Foundation employee during the RFT process, with the exception of those questions related to interpretation of specifications or the proposal process. Any non-related communications initiated by a bidder may be grounds for disqualifying the offending bidder from further participation in this, or future, Horan Foundation RFT processes. Direct inquiries to:

procurement@horan.ngo, indicating RFT- 23075 Food Baskets

" in subject line.



1.12 مكافحة الإرهاب

1.12 Anti-Terrorism

يقر العارض بأن الأوامر والقوانين التنفيذية للولايات المتحدة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر

E.O. 13224 _{P.L.} 107-56

تحظر المعاملات مع الأفراد والمنظمات المرتبطة بالإرهاب وتوفير الموارد والدعم لهم. تقع على عاتق مقدم العطاء المسؤولية القانونية عن ضمان الامتثال لهذه الأوامر التنفيذية والقوانين

The bidder acknowledges that United States Executive Orders and Laws, including but not limited to E.O. 13224 and P.L. 107-56, prohibit transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the bidder to ensure compliance with these Executive Orders and Laws



صلاحية العرض

يجب أن تكون العروض المقدمة رداً على طلب المناقصة صالحة لمدة 60 يوم . يجب تحديد الأسعار طوال مدة الاتفاقية

> العروض الجزئية: 1.13

تأخذ مؤسسة حوران بعين الاعتبار العروض الجزئية

1.14 1.14 Partial Awarding:

Horan Foundation has the right to proceed with partial awarding where the contract could be divided between several suppliers according to Horan Foundation interest.

Bids should be valid for 60 days. Prices shall be fixed

Horan Foundation will consider partial offers.

throughout the duration of the agreement.

1.13 Partial Quotation:

1.14 المنح الجزئي: لمؤسسة حوران الحق في المضي قدمًا في المنح الجزئي حيث يمكن تقسيم العقد بين عدة موسسة حوران

Page 9 of 20





2- طريقة التقييم و المنح

2.1 معايير التقييم

يتم تقييم العروض من قبل لجنة مكونة من (3) أعضاء على الأقل بناءً على المعايير التالية:

1- معايير الأهلية:

يجب على الموردين الذين يقدمون عرضًا كشركات إثبات أهليتهم للمشاركة من خلال تقديم المستندات التالية:

- وثيقة تسجيل الرقم الضريبي
 - اعتماد التوقيع
 - شهادة تاجر (مقاول)
- الاعلان في النشرة التجارية
 - شهادة تشغيل

أو وثائق تسجيل للشركة خارج تركيا

(قد يفقد أي مورد لا يقدم المستندات المذكورة أعلاه حقه في المنافسة).

- معايير التأهيل المسبق: يجب على الموردين إثبات وجود معايير التأهيل المسبق التالية التي يجب مراعاتها للتقييم الفني: ينم ارسال بريدين الكترونيين منفصلين (تقنى و مالى)
- 1- خبرة سابقة في مجال مشابه و بنفس النوع أو نوع مماثل من المتطلبات (عقود)
 - 2- ثلاث مراجع لنفس طبيعة المعدات
- 3- رخصة التصدير (العقود كعينة تشمل التصدير لنفس طبيعة المعدات)
 - 4- اكتمال ملف المقترح

2- Method of Evaluation and Award Evaluation Criteria

The offers shall be evaluated by a committee consisting of a minimum of (3) members based on the following criteria:

1. Eligibility Criteria:

suppliers submitting an offer as companies should demonstrate their eligibility to participate by providing the below documents:

- -Tax Number registration document
- -Signature Authorization
- Merchant Certificate (Contractor)
- -Announce in Commercial newsletter
- -Operating certificate

Or registration documents for the company outside of Turkey.

(Any supplier failing to provide the above documents may lose his right in the competition).

- Pre-qualification criterions: Suppliers must demonstrate having the following pre- qualification criterions to be considered for the technical evaluation:

- 1- Separate Emails submitted (Technical and Financial)
 - 2- Previous experience in a similar field and With the same or similar type of requirements (contracts)
 - **2-** Three References for the same nature of the equipment.
 - **3-** Export License (Contracts as a sample includes exporting for the same nature of the equipment.)

Completeness of the proposal file



2. التقييم التقنى: سوف يتم تقييم التقنى وفقا للمعايير التالية:

 مدة التسليم

 خصائص السلل غذائية ومستلزماتها

 خصائص التغليف

الحد الأدنى لدرجة النجاح الفني: 35 % من 50 %

 التقييم المالي: تنتقل العروض التي تجتاز التقييم الفني إلى التقييم المالي ، بينما يشكل التقييم المالي 50٪ من التقييم الإجمالي.

قد تختار مؤسسة حوران ، من أجل مصلحتها ، الدخول في مفاوضات مع واحد أو أكثر من مقدمي العطاءات الذين يبدو أنهم مستجيبون ومسؤولون.

4. نموذج الاستجابة للعرض

4.1 تحضير السعر

مؤسسة حور ان ليست مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها مقدمو العطاءات استجابةً لطلب المناقصة هذه.

4.2 العلامات المطلوبة لهذا العرض

يجب تقديم جميع العروض المقدمة ردا على طلب المناقصة هذه في رسالة بريد الكتروني مختومة تحتوي على رسالتين منفصلتين، أحدهما يحمل كلمات " ايميل أ – عرض فني " و الآخر "ايميل ب – عرض مالى".

يجب أن تحتوي الرسالة بشكل واضح على -RFT-23009.1-PR) 23041)

" الرسالة يجب أن تحتوى ايضا بشكل واضح اسم المزود وعنوان المزود

5 - Technical Evaluation: The offer will be technically evaluated according to the following criterions:

Delivery Duration %10
Specifications of food baskets and Accessories %35
Specifications of Packaging %5

Minimum technical passing score is: 35 % out of 50 %

6 - Financial Evaluation: Offers who pass the technical evaluation will proceed to the financial evaluation, whereas the financial evaluation constitutes 50% of the overall evaluation.

Horan Foundation may, in its best interest, elect to enter into negotiations with one or more of the apparent responsive and responsible bidders.

4. Proposal Response Format

4.1 Cost to Prepare

Horan Foundation is not liable for any costs incurred by the bidders in response to this RFT.

4.2 Required Marking on the Proposal

All offers submitted in response to this RFT must be submitted in a sealed email containing two separate Emails, one bearing the words "Email A – Technical offer" and the other "Email B – Financial offer".

The Email must clearly state "RFT- 23009.1- PR-23041" on it.

The Emails must clearly state the Supplier's name and address.





3.3 نموذج العرض و الوثائق الداعمة

يجب أن ينص العرض المقدم صراحةً على ما يلي. قد يؤدي عدم تقديم جميع المعلومات والوثائق المطلوبة أو الامتثال للصيغ المحددة إلى استبعاد مقدم العطاء.

1. نموذج معلومات المزود (نموذج يتم ارفاقه في طلب المناقصة) الاسم الكامل ، العنوان ، الايميل و رقم هاتف المزود الاسم و معلومات التواصل للفرد الذي قدم العرض الاسم الكامل لمالكي الشركة

معلومات الدفع : اسم و عنوان البنك بالإضافة إلى إثبات قبول شروط الدفع لمؤسسة حوران

 3 مراجع على الأقل مع الأسماء و معلومات التواصل شهادة أهلية ذاتية للمزود

2. العرض الفني:

- وصف مفصل للمواد والاعمال المزمع تقديمها بما يتوافق مع المواصفات الفنية، بما في ذلك أي وثائق مطلوبة ، بالإضافة الى ذلك إن أمكن:
 - تاريخ الصلاحية
 - عرض لخدمة التوزيع؛
 - املأ العلامة التجارية النموذج الجدول الفنى الأصلى أدناه.
 - املأ نعم / لا / القيمة أو الكمية في الجدول الفني أدناه.

 \circ

3.3 Proposal Format and Support Documentation

The offer submitted must explicitly state and include the following. Failure to supply all requested information and documents or comply with the specified formats may disqualify the bidder from consideration.

• 1. Supplier Information Form (format provided as attachment to this RFT):

Supplier full name, address, email address and telephone number

Name and contact information of person submitting the proposal.

Full names of the company owners

Payment information: bank name and address and demonstrated acceptance of the Horan Foundation terms of payment.

Minimum 3 references with names and contact details.

Supplier Self-Certification of Eligibility

2. Technical Offer:

- A detailed description of the materials and works to be submitted in accordance with the technical specifications, including any documents required, in addition, if possible:
- Expiration date.
- o a proposal for after-sales service delivery.
- Fill the Brand Model Origin of the technical table below.
- Fill the Yes/No/Value or QTY of the technical table below.





3-عرض السعر (نموذج كمرفق لهذا طلب المناقصة)

- المواصفات التفصيلية والسعر لكل عنصر منفرد معروض ، بما في ذلك جميع الضرائب المطبقة وبيان العملة
 - المهلة المطلوبة من لحظة توقيع أمر الشراء.
 - فترة صلاحية السعر.

4- عرض السعر / الكلفة

يجب على مقدمي العطاءات تقديم معلومات تسعير مفصلة على عرض السعر (نموذج مرفق لطلب المناقصة هذه)

جميع الوثائق المقدمة يجب أن تكون مختومة و موقعة من قبل المزود

3. Price proposal (format provided as attachment to this RFT):

- Detailed specifications and price per individual item offered, including all applicable taxes and indication of currency.
- Lead time required from the moment of signing a Purchase Order.
- Price validity period.

4. Cost / Price Proposal

Bidders shall provide detailed pricing information on the Price Offer (format provided as attachment to this RFT).

All submitted documents must be stampe dand signed by the Bidder.

فقرة الحماية لدى مؤسسة حوران _ مشتريات

تلتزم مؤسسة حوران بحماية المجتمع المحلي من جميع أشكال الأذى وخاصة الاستغلال الجنسي والاستغلال والاعتداء والاعتداء الجنسي SEA - ، لتحقيق مساعي مؤسسة حوران حماية الأطفال من إساءة لحماية بيئة عمل مؤسسة حوران من جميع أشكال التحرش والتحرش الجنسي SHH - ، لتحقيق مساعي مؤسسة حوران الالتزام بشروط وسياسات مؤسسة معاملة الأطفال والوقوف ضد جميع أشكال عمالة الأطفال 1 ، يتعين على جميع المتعاونين في مؤسسة حوران الالتزام بشروط وسياسات مؤسسة حوران.

هذا البيان هو جزء من جميع الاتفاقيات التعاقدية التي قد تتم بين مؤسسة حوران وأي طرف ثالث يمكن اعتباره متعاونًا وفقًا لشروط مؤسسة حوران. لا يمكن الاعتراف رسميًا بجميع الاتفاقيات التعاقدية مع أي متعاون من قبل مؤسسة حوران ما لم يتم التوقيع على هذا البيان بالكامل والاعتراف به من قبل الطرف الثالث المعني ، وهذا يمتد إلى المستوى الذي لن تقبل مؤسسة حوران أي اتفاقية تعاقدية بين أي من مكاتب لمؤسسة حوران و أي متعاون ما لم يكن هذا البيان مدرجًا كملحق وموقع بالكامل في وقت واحد مع توقيع الاتفاقية التعاقدية.

شروط الفقرة:

- ال يحظر على المتعاون استخدام عمالة الأطفال في تسليم البضائع أو الخدمات بموجب هذا العقد. لأغراض هذا البيان ، تشمل عمالة الأطفال جميع العمل بدوام كامل من قبل أي طفل يقل عمره عن 18 عامًا أو الحد الأدنى الأساسي للسن لاستكمال التعليم الإلزامي ، أيهما أصغر ويشمل أيضًا أي عمل يكون بطبيعته أو الظروف التي يكون فيها يُحتمل أن يضر بصحة الأطفال أو سلامتهم أو أخلاقهم ("الأعمال الخطرة").
- 2. في حالة استخدام أي أطفال في التوظيف أو في أي أشكال أخرى من التعاقدات في تقديم أي خدمات ، يجب الإعلان عن ذلك كتابيًا لمؤسسة حور ان للموافقة عليها قبل بدء العمل على العقد. كجزء من هذا الإعلان ، يجب تحديد أي أطفال تتراوح أعمار هم بين 15 و 18 عامًا على وجه التحديد مع وصف واجباتهم وساعات العمل. في ظروف ضيقة وبإذن كتابي مسبق من مؤسسة حور ان ، يمكن للأطفال الذين تتراوح أعمار هم بين 15 و 18 عامًا أداء عمل بدوام جزئي وغير خطير في توصيل السلع / الخدمات إلى الحد الذي لا يعيق تعليمهم أو ينتهك القوانين محليًا ودوليًا.
- 3. إذا كان المتعاون منخرطًا في تقديم الخدمات للمستفيدين من مؤسسة حوران ، فلن يتم التسامح مع العلاقات الجنسية مع المستفيدين من قبل موظفيها لأنها تستند إلى ديناميكيات قوة غير متكافئة بطبيعتها. كما يُحظر عليهم تمامًا ممارسة النشاط الجنسي مع الأطفال (الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا) بغض النظر عن سن الرشد أو سن الرشد محليًا ، أو تبادل الأموال أو العمل أو السلع أو الخدمات مقابل خدمات جنسية.
 - 4. يحظر على المتعاون وموظفيه ومقاوليه من الانخراط في الإساءة اللفظية أو الجسدية لأي فرد.
- 5. يحظر على المتعاون وموظفيه ومقاوليه من الباطن استخدام أي بيانات شخصية للمستفيدين من مؤسسة حوران أو موظفي مؤسسة حوران لأي أغراض قد تقع خارج نطاق العمل المحدد ضمن الاتفاقية التعاقدية وأي استخدام لبيانات مؤسسة حوران ، خارج النطاق المحدد ، يجب أن يُطلب ، مكتوبًا ، ومعتمدًا من الإدارة العليا لمؤسسة حوران والتي قد تشمل المكتب الرئيسي للإدارة العليا في مؤسسة حوران في الحالات التي يتم فيها اعتبار البيانات التي يحتفظ بها المتعاون على أنها بيانات حساسة للغاية من قبل مؤسسة حوران أو في الحالات التي يكون فيها قد يحتفظ المتعاون ببيانات شخصية عن السكان الذين يخدمون في مؤسسة حوران أو موظفي مؤسسة حوران.
- 6. قبل أي اتفاقية تعاقدية بين كيانات مؤسسة حوران وأي متعاون ، ستقوم مؤسسة حوران بإجراء فحوصات الخلفية المطلوبة فيما يتعلق بالمتعاون بما في ذلك فحوصات مكافحة الإرهاب و الفحوصات الأمنية و أي فحوصات أخرى قد تجب مؤسسة حوران الحاجة إليها للبحث عن خلفية و تاريخ المتعاون
- 7. قبل أي اتفاقية تعاقدية بين كيانات مؤسسة حوران وأي متعاون ، يُطلب من المتعاون التوقيع على مدونة قواعد سلوك مؤسسة حوران. يحتفظ المتعاون بالحق في طلب التوضيح والتعريف على أي مستندات تقدمها مؤسسة حوران في مرحلة التعاقد.
- 8. بمجرد تنفيذ الاتفاقية بالكامل ، ستزود مؤسسة حور ان المتعاونين بالمعلومات حول سياسة الحماية وقنوات المساءلة وأي إجراءات تشغيل قياسية ذات صلة لضمان الامتثال للسياسات المنصوص عليها.
- و. يقع على عاتق المتعاونين واجب الإبلاغ عن أي مخاوف أو شكوك تتعلق بالاعتداء الجنسي أو الاستغلال من قبل العاملين في المجال الإنساني ، سواء في نفس الوكالة أم لا ، ويجب عليهم الإبلاغ عن المخاوف عبر آليات الإبلاغ التي وضعتها مؤسسة حوران. يمكن الإبلاغ عن المخاوف بشكل مجهول إلى مؤسسة حوران من خلال رابط موقع الحماية والمساءلة الخاص بنظام الإبلاغ عن المخالفات أو CFRM أو مؤسسة حوران.

تُعرَّف عمالة الأطفال بأنها عمل يُنفَّذ على حساب وتعريض شخص يقل عمره عن 18 عامًا ("طفل") للخطر ، في انتهاك للقانون الدولي والتشريعات الوطنية. فهو إما يحرم الأطفال من التعليم أو يطلب منهم تحمل العبء المزدوج المتمثل في الدراسة والعمل. تختلف عمالة الأطفال عن عمل الأطفال ، والتي تشمل



الأطفال الذين يؤدون عملاً مناسبًا لكل من العمر والنمو (لا يؤثر على صحتهم ونموهم الشخصي) ، والذي لا يتعارض مع التعلم. المتعاونون أو المنتسبون: الأفراد الذين يعملون في مؤسسة حوران كأعضاء من غير الموظفين بما في ذلك المستشارون وحاملي اتفاقيات أداء العمل. 1 (APW)، واتفاقيات الخدمة الخاصة (SSA) أو خطابات الاتفاق ، والمستشارين المؤقتين والمتدربين والمتطوعين ، بالإضافة إلى كيانات الطرف الثالث مثل البائعين أو المقاولين أو الشركاء التقنيين الذين لديهم علاقة تعاقدية مع مؤسسة حوران.

تشمل الإساءة اللفظية اللغة البذيئة ، والمصطلحات العنصرية ، والقدرات ، أو المتحيزة جنسياً ، وأي سلوك آخر يمكن أن يحكم عليه شخص عاقل

يشمل الآيذاء الجسدي الأعمال العنيفة (بما في ذلك الصفع ، واللكم ، والركل ، والقرص ، ورمي الأشياء أو إتلافها) ، وخلق عدم الراحة (رفض تشغيل التدفئة أو تكييف الهواء) ، وتكليفات العمل المتكررة أو العقابية ، والعمل المنزلي غير المأجور أو الذي يتقاضى أجراً زهيداً ، وأي سلوك آخر يمكن أن يحكم عليه شخص عاقل بأنه مسيء.

يتوفر نظام الإبلاغ عن المخالفات على مستوى المقر الرئيسي وداخل الدولة

مخالفة الفقرة

في حالة ارتكاب المتعاون أو موظفيه في حالة الاستغلال والانتهاك الجنسيين أو SHH أو إساءة معاملة الأطفال ، تلزم مؤسسة حوران بتلقي تقرير الحادث عن الحالة في غضون 24 ساعة والمعلومات اللاحقة عن التحقيق والإجراءات التصحيحية المنفذة. في حالة عدم رضاء مؤسسة حوران عن نتائج التحقيق ، تحتفظ مؤسسة حوران بالمضي في تحقيقها أو تدقيق عملية التحقيق. في حالة امتناع أحد المتعاونين عن تزويد مؤسسة حوران بالإبلاغ عن الحوادث في الوقت المناسب ، تحتفظ مؤسسة حوران بالإبلاغ عن الحالة إلى قنوات مساءلة مؤسسة حوران بالبلاغ عن الحالة إلى قنوات مساءلة مؤسسة حوران وبروتوكول التحقيق .

تحتفظ مؤسسة حور ان بالحق في تسجيل أي أفراد أو كيانات يتبين أنها شاركت في أعمال الاستغلال الجنسي والاستغلال وإساءة معاملة الأطفال و/ أو SHH أو شجعتها أو تغاضت عنها من المشاركة في المناقصات المستقبلية وعمليات التوظيف والدخول في علاقات تعاقدية مستقبلية مع مؤسسة حور ان.

إفتناء

. تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في مشاركة المعلومات المتعلقة بحالات الاستغلال الجنسي والاعتداء على الأطفال و / أو SHH التي ارتكبها أي من المتعاونين في مؤسسة حوران أو موظفيها أو مقاوليها من الباطن مع وكالات الأمم المتحدة الأخرى ؛ المنظمات غير الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية. عند الاقتضاء ، تحرص مؤسسة حوران على الوفاء بالتزامها بنظام الإفصاح عن سوء السلوك المشترك بين الوكالات .

التنسيق مع السلطات المحلية

يجب على كيانات مؤسسة حوران تقييم الإبلاغ عن انتهاكات الحماية للسلطات القانونية المناسبة ، وتقييم أي النزامات قانونية للإبلاغ ، وكذلك مصالح الناجين (الناجين). بشكل عام ، يتم تقديم التقارير ، ما لم يتم الحكم على التقرير من المحتمل أن يتسبب في ضرر أكبر للضحايا الحاليين أو الضحايا المحتملين في المستقبل ، أو في حالة تقديم الناجي بيائا مكتوبًا يفيد برفض إبلاغ القضية إلى السلطات المحلية. في حالة رفض الناجي إبلاغ السلطات بالقضية ، ستلتزم مؤسسة حوران بهذا البيان فيما يتعلق برغبات الناجين ، ولكنها ستفي أيضًا بمسؤولية شرح أهمية إشراك السلطات المحلية في القضية.



Technical Specifications Required:

- 1- Tane mercimek-yüksek kalite-sert- Böcek istilasından arındırılmış- Safsızlıklardan arındırılmış diğer türlerden arındırılmış
- Grain lentils-high quality-harsh- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types
- عدس حبوب جودة عالية قاسى خالى من الاصابة بالحشرات خالى من الشوائب خالى من اي انواع أخرى
- 2- Yerel kırmızı ezilmiş mercimek Birinci sınıf sert Böcek istilasından arındırılmış Safsızlıklardan arındırılmış diğer türlerden arındırılmış.
- Local red crushed lentils-high quality-harsh- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types الشوائب خالى من اي انواع اخرى عدس احمر محلى جودة عالية قاسى خالى من الاصابة بالحشرات خالى من
- 3- Beyaz şeker-Saf-rafine-kar beyaz- başka hiçbir çeşit içermez
- White sugar-Pure-refined-snow white- free from any other types
- سكر ابيض نقى مكرر بياض الثلج خالى من اي أنواع اخرى
- 4- Kısa Pirinç- Birinci sınıf- Böcek istilasından arındırılmış- Safsızlıklardan arındırılmış diğer türlerden arındırılmış
- Short grain- high quality- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types
- خالية من اي انواع اخرى حبيبات قصيرة جودة عالية خالية من الاصابة بالحشرات خالية من الشوائب
- 5- Birinci sınıf diğer her türlü sıvı ve katı yağdan arındırılmış, ekşimiş koku ve tat içermez
- High quality-free from any other types of oils and fats, free of rancid smell and taste
- والنكهة جودة عالية خالية من أي أنواع أخرى من الزيوت والدهون وخالية من الرائحة
- 6- Sızma zeytinyağı-Birinci sınıf-özel zeytinyağı rengi-özel zeytinyağı kokusu-asitliği %1-2
- Virgin olive oil-good quality-special olive oil color-special olive oil smell-acidity 1-2%
- زيتون خاص اللون زيت زيتون خاص برائحة حموضة 1-2 /زيت زيتون بكر نوعية جيدة زيت
- 7- Birinci sınıfli ayçiçek yağı %100 saf diğer herhangi bir sıvı ve katı yağdan arındırılmış, ekşimiş koku ve tat içermez ayçiçek yağı için özel altın sarısı renk ve özel ay çiçeği kokusu
- High quality sun flower oil-100% pure
- free from any other types of oils and fats, free of rancid smell and taste-special golden yellow color for sunflower oil-and special sun flower smell (زيت دوار الشمس عالى الجودة نقى 100)
- لون أصفر ذهبي لزيت عباد الشمس ورائحة زهرة الشمس الخاصة خال من أي أنواع أخرى من الزيوت والدهون ، وخالي من الراّئحة النتنة وطّعم خاص
- 8- Yerel Bulgur-Birinci sınıf- Böcek istilasından arınmış- Safsızlıklardan arınmı- diğer türlerden arınmış.
- Local-high quality- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types
- بالحشرات خالية من الشوائب خالية من اي انواع اخرى محلى جودة عالية خالية من الاصابة
- 9-Birinci sınıf Domates salçası olağandışı tat ve domates salçası kokusu içermeyen standart kırmızı renk yoğunluğu -% 28-30, -% 100 doğal High quality Tomato paste-free of unusual taste and smell of tomato paste-standard red color-density 28-30%,-100% natural
- لون أحمر قياسي كثافة %30 28 طبيعي %100 معجون طماطم عالى الجودة خالى من المذاق والرائحة غير العادية لمعجون الطماطم
- 10-Eğimli veya düz çubuk 0,5 ila 1,25 mm Çaplı,10-80 mm uzunluğunda, eşit büyüklükte, şeffaf renkli pürüzsüz yüzeyli örgü dokulu Çatlaksız pf lekesiz,ekşimiş, küflü ve sıradışı kokular içermeyen
- Curved or straight rod-with 0.5 up to 1.25 mm Diameter, 10-80 mm long, equal in size, with clear color- with smooth surface-with knit textures- Free from crack-free pf spots-free of rancid, musty, and unusual smells
- خالية من التشققات وخالية من في الحجم ، ولون شفاف ـ بسطح أملس ـ مع قوام متماسك ـ خالٍ من بقع قضيب منحني أو مستقيم ـ بقطر 0.5 يُصل إلى 1.25 مم ، وطُوله 10-80 مم ، متساوي روائح غير عادية الزنخ والعفن



- 11-Kurutulmuş ve öğütülmüş çay yaprakları sert boyuttadır, su ile kaynatıldığında koyu kırmızı renk vermeli, siyah renkli yapraklar nem oranı % 7'den fazla olmamalıdır ekşimiş, küfsüzdür.Dried and grinded tea leaves harsh size, once it boiled with water should give dark red color, black color leaves -humidity not more than 7 % free of rancid, musty, and unusual smells
- خالية من الروائح الكريهة تعطي اللون الأحمر الداكن ، والأوراق ذات اللون الأسود ـ رطوبة لا تزيد عن 7٪ أوراقُ الشاي الُمجففة والمطحونة ذات الحجم القاسي ، بمجرد عليها بالماء يجب أن والعفنة وغير العادية
- 12- Fas nohutları Birinci sınıf-Böcek istilasından arındırılmış-Safsızlık içermeyen diğer türlerden arındırılmış. Moroccan chick peas- high quality- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types من اي النواع اخرى حمص مغربي جودة عالية خالي من الاصابة بالحشرات خالي من الشوائب خالي من الاصابة بالحشرات المسابة بالحشرات المسابق المس
- 13- Beyaz fasulye-Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından arındırılmış-Kirlilikten arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış White beans-high quality- harsh grain-Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types من الشوائب خالية من اى انواع اخرى فاصوليا بيضاء جودة عالية حبوب قاسية خالية من الاصابة بالحشرات خالية
- 14- 4katlı karton kutu, dışı beyaz renkli, 40 kg'a kadar ağırlığa sahip, tüm yüzlerinde etiket olmalıdır (Etiket yazımı kuruluş tarafından belirlenecektir) ile, paketleme masraflarını ve daha sonra Satın Alma Emrinde belirlenecek olan dağıtım noktasına nakliye masraflarını da içerir.
- 4 layers cartoon box, external white color layer, can afford up to 40 kg weight, with signwriting on all faces (signwriting to be determinate by the organization)
- includes the packing costs, and transportation cost to the Distribution point that will be delermined later in the PO كجم ، مع كتابة لافتة على جميع الوجوه (تحدد المنظمة كتابة الإعلانات) 40 صندوق كرتوني مكون من 4 طبقات ، طبقة خارجية بيضاء اللون ، يتسع لوزن يصل إلى التعريف التعبينة وتكلفة النقل التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلف وتكلفة التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلف التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلف التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلف التعبيد وتكلف التعبيد وتكلفة التعبيد وتكلف التعبيد وت



المرفق الأول: خصائص فنية

ليتم ارسالها في " RFT-23075 Food Baskets " التقديم بريد الكتروني منفصل وفقا للفقرة 1.3 من طلب المناقصة

اسم الشركة:

تم إرفاق جدول اكسل ليتم ملؤه و أي معلومات مفقودة في الجدول أدناه ستؤثر على النتيجة الفنية للمورد في عملية الشراء هذه

فقط الخلايا المميزة باللون الأزرق يجب أن يملأها مقدم العطاء ، ثم يطبع الصفحات المملوءة ويختم ويوقع ، ويضعها داخل "البريد الإلكتروني أ - العرض الفني."

Annex 1: Technical Specifications
Offered: "RFT-23075 Food Baskets" to be
submitted in a separate Email as per clause 1.3 of
the RFT

Company Name:

* The Excel table is attached to be filled and any missing information of the table below will affect the supplier technical score in this purchase.

Only cells highlighted in BLUE shall be filled by the bidder, then print the filled pages, stamp and sign, and put them inside 'Email A — Technical offer'.

Delivery period/مدة التسليم:

Number of days (Calendar days) required for delivery from the moment of signing the contract عدد الايام المطلوبة (أيام التقويم) للتوصيل من لحظة توقيع العقد

	3-	\ \ \ \ \
For all above mentioned items – within a period of 45 days	R A N DATION	
لجميع البنود المذكورة أعلاه – خلال فترة 45 يوم		

Delivery address/عنوان التسليم

Syria – Aleppo – Efrin

Quote Validity period/مدة صلاحية السعر

Validity period of above prices (in days) – 60 Days فترة صلاحية الأسعار أعلاه (بالأيام) – 60 يوم	الأيام/Days
Name of the company representative: اسم ممثل عن الشركة:	Date/التاريخ:
Signature/التوقيع:	Stamp/الختم



مات المزود:	5. نموذج معلو	5. Supplier Information Form:
Company Name اسم الشركة		
Acronyms, Abbreviations, Aliases / الاختصارات المستعارة		
Previous names of the company الأسماء القيدمة في الشركة		
Address العنوان		
Website صفحة انترنت		
Phone Number(s) رقم تلفون		
	لاسم/Name	1:
Primary Contact	Phone Nu	mber/زقم الهاتف:
جهة اتصال رئيسية	Email Add	:عنوان البريد الالكتروني/Iress
# of Staff عدد الموظفين		
Name(s) of Company Owner(s) or Board of Directors اسم / اسماء مالك / مالكين الشركة أو مجلس الإدارة		
Parent companies, if any الشركة الأم إن وجدت		
Subsidiary or affiliate companies, if any الشركات التابعة أو الحليفة إن وجدت		



• References / المراجع:

Client Name:	اسم جهة التواصل/Contact Name	Phone:
اسم العميل:	:عنوان البريد الالكتروني/Email Address	رقم الماتف:
Client Name:	اسم جهة التواصل/Contact Name	Phone:
أسم العميل:	:عنوان البريد الالكتروني/Email Address	رقم الهاتف:
Client Name:	اسم جهة التواصل/Contact Name	Phone:
أسم العميل	Email Address/عنوان البريد الالكتروني:	رقم الهاتف:

• Financial Information/المعلومات المالية

Bank Name and Address اسم و عنوان البنك	
Name under which company is	
registered at bank	
الاسم الذي تم تسجيل الشركة بموجبه في البنك	
IBAN (Currency) IBAN (العملة)	
If available attach a copy of your sta	andard order Terms and Conditions.
نسخة من شروط وأحكام الطلب المعياري الخاص بك	إذا كان متاحًا ، أرفق

من أجل تلبية بعض لوائح المانحين ، تطلب مؤسسة حور ان من شركائها في التوريد التصديق على ما يلي:

1. لا يتم حظر هم أو تعليقهم أو منعهم بأي شكل من الأشكال من المشاركة في فرص العطاءات التنافسية (مثل الاتحاد الأوروبي والحكومة الأوروبية والولايات المتحدة والأمم المتحدة).

2. هم ليسوا مفلسين في الوقت الحالي ، أو قاموا بتعليق أنشطتهم التجارية على أساس الإفلاس.

3. لم يكونوا مذنبين بارتكاب سوء سلوك مهني جسيم تم إثباته بأي وسيلة يمكن للسلطة المتعاقدة أن تبرر أو يُعلن عن ارتكابهم لخرق جسيم للعقد لعدم امتثالهم لالتزاماتهم التعاقدية تجاه أي عقود ممنوحة في سياق العمل العادي.

4. يحافظون على معايير تشغيل أخلاقية واجتماعية عالية ، بما في ذلك:

- تجنب عمل الأطفال أو العبودية أو العمل القسري ؛ ضمان ظروف عمل آمنة ومعقولة ؛
- الحياد الإنساني: تأكد من أن الأنشطة لا تجعل المدنيين أكثر عرضة للهجوم ، أو تجلب ميزة غير مقصودة لأي فاعلين عسكريين أو مقاتلين آخرين.
- لا تشارك في صنع الأسلحة أو توريدها أو نقلها بشكل غير قانوني ؟
 عدم التورط في تهريب المخدرات أو الأشخاص.

تتعهد الشركة ، على حد علمها ، بأنه لا يوجد موظف أو مسؤول أو مستشار في مؤسسة حوران أو أي طرف آخر مرتبط بمؤسسة حوران لديه مصلحة مالية في الأنشطة التجارية للشركة. سيؤدي اكتشاف حالة تضارب مصالح غير معلن عنها إلى إلغاء فوري لحالة المورد المعتمد للشركة واستبعاد الشركة من المشاركة في مشتريات مؤسسة حوران المستقبلية.

احترام القوانين والأنظمة المطبقة في الدولة ، والامتثال لمجموعة القواعد التي تحددها السلطة التركية.

In order to meet certain donor regulations, the Horan Foundation requires its supply partners to certify that:

- 1. They are not debarred, suspended, or otherwise precluded from participating in major donor (e.g. European Union, European and United States Government, United Nations) competitive bidopportunities.
- 2. They are not presently bankrupt, or have suspended business activities on the basis of insolvency.
- 3. They have not been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the contracting authority can justify or been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations towards any contracts awarded in the normal course of business.
- 4. They maintain high ethical and social operating standards, including:
 - Avoidance of Child Labor, bondage, or forced labor; assurance of safe and reasonable working conditions:
 - Humanitarian neutrality: Ensure that activities do not render civilians more vulnerable to attack, or bring unintended advantage to anymilitary actors or other combatants.
 - Not engaged in the illegal manufacture, supply, or transportation of weapons; not engaged in smuggling of drugs or people.
- 5. Company warrants that, to the best of its knowledge, no Horan Foundation employee, officer, consultant or other party related to Horan Foundation has a financial interest in the Company's business activities. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest situation will result in immediate revocation of the Company's Authorized Supplier status and disqualification of Company from participation in futureHoran Foundation procurement.
- 6. Respect the laws and regulations applied in the country, and obey to the set of rules that are prescribed by the Turkish authority.

إين خلال التوقيع على نموذج معلومات المورد ، فإنك تقر بأن شركتك مؤهلة	By signing the Supplier Information Form, you certify
لتوريد السلع والخدمات إلى المنظمات الممولة من المانحين الرئيسيين وأن جميا	that your Company is eligible to supply goods and
البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وواقعية. سيتم استخدام أي عدم دقة في المعلومات	services to major donor funded organizations and thatall
الواردة هنا كأساس لإزالة أو إنهاء عملية التأهيل.	of the above statements are accurate and factual. Any
	inaccuracy in the information filled herein will be used

qualification process.

as ground for removal from or termination of the

Company Name:
اسم الشركة:

Name of Representative:
اسم الممثل عن الشركة:

Title:
العنوان:

Signature:
التوقيع:

Date:
التاريخ:



Annex A - Gıda Paketi Özellikleri - Food Basket Specifications مواصفات السلل الغذائية # Ürünler Açıklama Paketlem

#	Ürünler المادة Items	Açıklama Item specifications وصف المادة	Paketleme Packaging التغليف	Miktar Quantity العدد	Birim Unit الوحدة	Birim fiyat\$ Unit price \$ السعر بالدولار	Toplam fiyat\$ total price \$ الإجمالي بالدولار
1	Tane mercimek عدس حبة كبيرة Large grain lentils (Mujadarah)	Tane mercimek-yüksek kalite-sert- Böcek istilasından arındırılmış- Safsızlıklardan arındırılmış - diğer türlerden arındırılmış - diğer türlerden arındırılmış Grain lentils-high quality-harsh- Free from insect infestation-Free of impurities-free from any other types عدس حبوب ـ جودة عالية ـ قاسي ـ خالي من الإصابة بالحشرات ـ خالي من عدس حبوب ـ الشوانب خالي من اي انواع اخرى ـ الشوانب	bir Kg bir torba One bag of 1 kg کیس واحد 1 کجم	1	Kgکخ -		
2	Ezilmiş mercimek عدس مطحون Crushed lentils	Yerel kırmızı ezilmiş mercimek Birinci sınıf - sert - Böcek istilasından arındırılmış - Safsızlıklardan arındırılmış - diğer türlerden arındırılmış. Local red crushed lentils-high quality-harsh- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types محلى - جودة عالية - قاسي - خالي من الاصابة بالحشرات - خالي من اعدس احمر محلى - جودة عالية - قاسي - خالي من اي انواع اخرى	dört kg - ve her biri 1 kg bir torba 1bag of 4 kg - or 4 bags of 1 kg each کیس واحد من 4 کجم - أو 4 أکیاس کل منها 1 کجم	4	Kgکخ -		
3	Şeker سکر Sugar	Beyaz şeker-Saf-rafine-kar beyaz- başka hiçbir çeşit içermez White sugar-Pure-refined-snow white- free from any other types سکر ابیض ـ نقي مکرر ـ بیاض الثلج ـ خالي من اي انواع اخری	5 kg'lık bir torba - veya her biri 1 kg'lık 5 torba One bag of 5 kg - or 5 bags of 1 kg each کیس واحد من 5 کجم - أو 5 أکیاس کل منها 1 کجم	5	Kgکخ -		
4	Pirinç うり Rise	Kısa Pirinç- Birinci sınıf- Böcek istilasından arındırılmış- Safsızlıklardan arındırılmış - diğer türlerden arındırılmış Short grain- high quality- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types ناسة عالية من الإصابة بالحشرات ـ خالية من الشوائب خالية من اي انواع اخرى	8 kg'lık bir torba - veya her biri 1 kg'lık 8 torba One bag of 8 kg - or 8 bags of 1 kg each کیس واحد تزن 8 کجم - أو 8 أکياس کل منها وزنه 1 کجم	8	Kgکخ -		
5	Bitkisel Margarin سمن نباتي Vegetable ghee	Birinci sınıf - diğer her türlü sıvı ve katı yağdan arındırılmış, ekşimiş koku ve tat içermez High quality-free from any other types of oils and fats, free of rancid smell and taste جودة عالية خالية من أي أنواع أخرى من الزيوت والدهون وخالية من الرانحة	iki Kg'lık bir paket veya her biri 1 kg'lık iki paket One package of 2 kg or two packages of 1 kg each عبوة واحدة تزن 2 كجم أو عبوتين	2	Kgکغ -		



		والنكهة	وزن کل منهما 1 کجم			
		ر استهاد	ورن حل منهم 1 حجم			
6	Zeytinyağı	Sızma zeytinyağı-Birinci sınıf-özel zeytinyağı rengi-özel	Zeytinyağı Iki litreliks	2	Litre \	
	زیت زیتون	zeytinyağı kokusu-asitliği %1-2	bottle of 2 liter		liter	
	Olive oil	Virgin olive oil-good quality-special olive oil color-special olive	ز جاجة 2 لتر			
		oil smell-acidity				
		1-2%				
		زيتون خاص اللون ـ زيت زيتون خاص ٪زيت زيتون بكر ـ نوعية جيدة ـ زيت				
		برائحة ـ حموضة 1-2				
7	Ayçiçeği yağı	Birinci sınıfli ayçiçek yağı - %100 saf - diğer herhangi bir sıvı ve	Bir adet 4 litrelik bidon -	4	لتر ـ	
′	kızartma için	katı yağdan arındırılmış, ekşimiş koku ve tat içermez - ayçiçek	veya her biri 1 litrelik 4	-	Litre\	
	زیت نباتی	yağı için özel altın sarısı renk ve özel ay çiçeği kokusu	bidon		liter	
	ریت ب <i>وی</i> Vegetable oil	High quality sun flower oil-100% pure	1bottle of 4 liters - or 4		litter	
	(for frying)	- free from any other types of oils and fats, free of rancid smell	bottle of 1 liter each			
	(IOI II yilig)		_			
		and taste-special golden yellow color for sunflower oil-and	1 زجاجة 4 لترات - أو 4 زجاجات 1			
		special sun flower smell	لتر لكل منهما			
		زيت دوار الشمس عالي الجودة - نقي 100%				
		خالٍ من أي أنواع أخرى من الزيوت والدهون ، وخالي من الرائحة النتنة وطعم				
		لون أصفر ذهبي لزيت عباد الشمس - ورائحة زهرة الشمس الخاصة - خاص			,	
8	Bulgur	Yerel Bulgur-Birinci sınıf- Böcek istilasından arınmış-	Sekiz Kg'lık bir torba - veya	8	لتر -	
	(Bugday)	Safsızlıklardan arınmı- diğer türlerden arınmış.	her biri 4 kg'lık iki torba veya		Litre \	
	برغل	Local-high quality- Free from insect infestation- Free of	her biri 1 kg'lık 8 torba		liter	
	Bulgur	impurities-free from any other types	One bag of 8 kg - or two			
	(Cracked	بالحشرات - خالية من الشوانب - خالية محلي - جودة عالية - خالية من الاصابة	bags of 4 kg each or 8 bags			
	wheat)	من اي انواع اخرى	of 1 kg each			
			كيس واحد تزن 8 كجم - أو حقيبتان			
			كل منهما 4 كجم أو 8 أكياس كل منها			
			1 کجم			
9	Domates	Birinci sınıf Domates salçası olağandışı tat ve domates salçası	850 gramdan az olmayan	2.55	Kgکغ -	
	salçası	kokusu içermeyen - standart kırmızı renk yoğunluğu -% 28-30, -	bir paket, 3 paket sayısı			
	رب البندورة	% 100 doğal	A package weighing no less			
	Tomato Paste	High quality Tomato paste-free of unusual taste and smell of	than 850 g, the number of 3			
		tomato paste-standard red color-density 28-30%,-100% natural	packages			
		معجون طماطم عالى الجودة خالى من المذاق والرائحة غير العادية لمعجون الطماطم	عبوة لا يقل وزنها عن 850 جرام			
		لون أحمر قياسي - كثافة %30 28 طبيعي %100 -	عدد 3 عبوات			
	1	<u> </u>	.	1	ı	I



السكر ورقا المعالم ورقا المعا		~					
الله المنافعة المنا	10	3 1 -	Eğimli veya düz çubuk - 0,5 ila 1,25 mm Çaplı,10-80 mm	1 kg'lık bir torba veya her	1	Kgکغ -	
kokular içermeyen Curved or straight rod-with 0.5 up to 1.25 mm Diameter, 10-80 mm long, equal in size, with clear color- with smooth surface- with knit textures- Free from crack-free pf spots-free of rancid, musty, and unusual smells - pa 80-10 رفاعی التجم و الوزن شفاه - بسطح الملاس و التجم و الوزن شفاه - بسطح الملاس و التجم و الوزن شفاه - بسطح الملاس و التجم و المناسك و التجم و الوزن شفاه - بسطح الملاس و التجم و المناسك و التجم و التجم و المناسك و التجم و المناسك و التجم و المناسك و التجم و التجم و المناسك و التجم و				_			
Curved or straight rod-with 0.5 up to 1.25 mm Diameter, 10-80 mm long, equal in size, with clear color- with smooth surface-with kinit textures- Free from crack-free pf spots-free of rancid, musty, and unusual smells بالمنافق المنافق ال		Noodles	örgü dokulu - Çatlaksız pf lekesiz,ekşimiş, küflü ve sıradışı				
mm long, equal in size, with clear color- with smooth surface- with knit textures- Free from crack-free pf spots-free of rancid, musty, and unusual smells - na 80-10 المحمد عليه المحيد عليه المسلم عليه عليه عليه عليه عليه عليه عليه عليه			kokular içermeyen	_			
with knit textures- Free from crack-free pf spots-free of rancid, musty, and unusual smells المجم، ولون شفاف - بسطح المسلوي مع المجلة والمواقع منافق بي مع المجلة والمواقع منافق بي مع المجلة والمعلق المحلول المجلة والمعلق المجلة ا			Curved or straight rod-with 0.5 up to 1.25 mm Diameter, 10-80	كيس واحد من 1 كجم أو كيسين كل			
musty, and unusual smells د به 18-10 (مولاد الله على المعلقة الله على الله الله الله الله الله الله الله ال			mm long, equal in size, with clear color- with smooth surface-	منهما 500 جرام			
المجاهر المهالة على المجاهر المهالة ا			with knit textures- Free from crack-free pf spots-free of rancid,				
الله المعالى			musty, and unusual smells				
			قضيب منحني أو مستقيم - بقطر 0.5 يصل إلى 1.25 مم ، وطوله 10-80 مم ،				
11 ÇayçütTea Kurutulmuş ve öğütülmüş çay yaprakları sert boyuttadır, su ile kaynatıldığında koyu kurmızı renk vermeli, siyah renkli yapraklar - nem oranı % 7'den fazla olmamalıdır - ekşimiş, kiifsüzdür. Oriced and grinded tea leaves harsh size, once it boiled with water should give dark red color, black color leaves -humidity not more than 7 % - free of rancid, musty, and unusual smells - pa-qui ille the pa-qui			في الحجم ، ولون شفاف - بسطح أملس - مع قوام متماسك - خالٍ من بقع متساوي				
kaynatıldığında koyu kırmızı renk vermeli, siyah renkli yapraklar - nem oranı % 7'den fazla olmamaldır - ekşimiş, küfsüzdür.Dried and grinded tea leaves harsh size, once it boiled with water should give dark red color, black color leaves -humidity not more than 7 % - free of rancid, musty, and unusual smells بي به							
yapraklar - nem oranı % 7'den fazla olmamalıdır - ekşimiş, küfsüzdür.Dried and grinded tea leaves harsh size, once it boiled with water should give dark red color, black color leaves -humidity not more than 7 % - free of rancid, musty, and unusual smells ببات المجفقة والمطعونة ذات الحجم القاسي ، بمجر القاسي والون الأحمر الداكن ، والأوراق ذات اللون الأسود ـ غليها بالماء يجب أن Kuru nohut Eas nohutları Birinci sınıf-Böcek istilasından arındırılmış- Dried Chick peas Dried Chick peas Beyaz fasulye-Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından An Dried Chick peas Beyaz fasulye-Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından An Dried Chick peas Beyaz fasulye-Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından An Dried Chick peas White Beans White Beans White beans-high quality- harsh grain-Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types infestation- Free of impurities- free from any other types infestation- Free of impurities- free from any other types infestation- Fr	11	Teaشا <i>ي</i> Çay	Kurutulmuş ve öğütülmüş çay yaprakları sert boyuttadır, su ile	450 gramdan az olmayan	0.45	Kgکغ -	
kiifsiizdiir.Dried and grinded tea leaves harsh size, once it boiled with water should give dark red color, black color leaves -humidity not more than 7 % - free of rancid, musty, and unusual smells ببجب القادس ببجبر القوات التحجم القادسي ببجبر القوات التحجم القادسي ببجبر القوات الإسود - غليها بالماء بوجب المن أولور القادس القوات الأسود - غليها بالماء بوجب المن أولور التحديث القوات الأسود - غليها بالماء بوجب المن أولور التحديث القوات الأسود - غليها بالماء بوجب المن أولور التحديث القوات الأسود - غليها بالماء بوجب المن أولور التحديث القوات الأسود - غليها بالماء بوجب المن أولور التحديث القوات الأسود - غليها بالماء بوجب المن أولور التحديث المن أولور التحديث المن أولور التحديث المن أولور المن أولور التحديث المن أولور المن أولور المن أولور المن المن أولور المن			kaynatıldığında koyu kırmızı renk vermeli, siyah renkli	bir paketA package weighing			
boiled with water should give dark red color, black color leaves -humidity not more than 7 % - free of rancid, musty, and unusual smells بمجرد القاسي ، بمجرد عليها بالماء يجب الماء يجب المابقة الماء يجب المابقة الماء يجب المابقة بالماء يجب الماء يصلى الماء يجب الماء يصلى الماء يجب الماء يجب الماء يجب الماء يجب الماء يصلى الماء يجب الماء ي			yapraklar - nem oranı % 7'den fazla olmamalıdır - ekşimiş,	عبوة لا يقل no less than 450g			
-humidity not more than 7 % - free of rancid, musty, and unusual smells ببمجرد القاسي ، بمجرد القراق أن اللون الأسود - غليها بالماء يجب الماء يجب الإن الأخصر الدائل الأوراق أنا اللون الأسود - غليها بالماء يجب المحقدة والمطحونة لا تزيد عن 7 % خلاية من الروانح الكريهة والعفنة وغير العادية درطوبة لا تزيد عن 7 % خلاية من الاسام المجفف الحصل المجفف المحقدة المحقدة المحقدة المحتمدة ا			küfsüzdür.Dried and grinded tea leaves harsh size, once it	وزنها عن 450 جرام			
unusual smells بعجرد القاسي ، بعجرد القاسي بعجرد القاسي بعجرد القاسي بعجرد القاسي بعجرد القاسي بعجرد ألفرواق أنات اللون الأسود ـ غليها بالماء بعب أن خطي اللون الأسود ـ غليها بالماء بعب أن خطي اللون الأسود ـ غليها بالماء بعب أن خطي العادية حرفوية لا تزيد عن 7٪ Likuru nohut Safsızlık içermeyen - diğer türlerden arındırılmış- Safsızlık içermeyen - diğer türlerden arındırılmış. Moroccan Chick peas high quality- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types Table 13 Beyaz fasulye Beyaz fasulye Beyaz fasulye-Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış biri 1 kg'lık iki torba White Beans White Beans White beans-high quality- harsh grain-Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types White beans-high quality- harsh grain-Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 2 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 3 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each Jay 3 Lg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba			boiled with water should give dark red color, black color leaves				
المحل الداكن ، والأوراق ذات اللون الأحمر الداكن ، والأوراق ذات اللون الأصود - غليها بالماء يجب أن المحلف العادية - رطوبة لا تزيد عن 7/ خللية من الروانح الكريهة والعغنة وغير العادية - رطوبة لا تزيد عن 7/ خللية من الروانح الكريهة والعغنة وغير العادية - رطوبة لا تزيد عن 7/ خلاق عن 7/ خلاق عن 12 للاس المجنف المحبف المح			-humidity not more than 7 % - free of rancid, musty, and				
Kuru nohut Safsızlık içermeyen - diğer türlerden arındırılmış- Dried Chick peas Dried Chick peas Beyaz fasulye sumdırılmış-Kirililikten arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış White Beans White beans-high quality- harsh grain-Free from any other types infestation- Free of impurities-free from any other types arındırılmış-Kiriliikten arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış White beans-high quality- harsh grain-Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types arındırılmış-kiriliikten arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg 2 kg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each infestation- Free of impurities-free from any other types impurities-free from any other types impurities-free from insect impurities-free from any other types impurities-free from any other types impurities-free from insect impurities-free from insect impurities-free from any other types impurities-free from any other types impurities-free from insect impurities-f			أوراق الشاي المجففة والمطحونة ذات الحجم القاسي ، بمجرد unusual smells				
12 Kuru nohut Lara nohut Lara Birinci sınıf-Böcek istilasından arındırılmış- Safsızlık içermeyen - diğer türlerden arındırılmış. Moroccan Chick peas- high quality- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types Lara nohutları Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından arındırılmış diğer türlerden arındırılmış bir kg bir torba 1 - ¿SKg 13 Beyaz fasulye Beyaz fasulye Beyaz fasulye-Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış biri 1 kg'lık iki torba 2 kg'lık bir torba veya her biri 1 kg'lık iki torba 2 White Beans White beans-high quality- harsh grain-Free from any other types infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from any other types alıı negin infestation- Free of impurities-free from arındırılmış-kirilik infestation- Free of impurities-free from arındırılm			تعطي اللون الأحمر الداكن ، والأوراق ذات اللون الأسود _ غليها بالماء يجب أن				
Safsızlık içermeyen - diğer türlerden arındırılmış. Moroccan Dried Chick peas chick peas- high quality- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types - من الإصابة بالحشرات - خالي من الشوائب والموائد			خالية من الروائح الكريهة والعفنة وغير العادية -رطوبة لا تزيد عن 7٪				
Dried Chick peas- high quality- Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types من ایشوانب - خالی من الشوانب - خالی الفواع اخری خالی الفوایاء بیضاء کا که الفوایاء بیضاء کا که	12	Kuru nohut	Fas nohutları Birinci sınıf-Böcek istilasından arındırılmış-	bir kg bir torba	1	Kgکغ -	
impurities-free from any other types من الإصابة بالحشرات ـ خالي من الشوانب ـ خالي على المن الإصابة بالحشرات ـ خالي خالي على التواع الحرى خالي على التواع الحرى خالي على التواع الحرى خالي على التواع الحرى خالي التواع الحرى خالي التواع الحرى خالية بالحشرات ـ خالية من الإصابة بالحسرات ـ خالية من الإصابة بالحسرات ـ خالية من الإصابة بالحسرات كالحسرات كالحسرات ـ خالية على حالية على ح		الحمص المجفف	Safsızlık içermeyen - diğer türlerden arındırılmış. Moroccan	One bag of 1 kg			
عمص مغربي ـ جودة عالية ـ خالي من الاصابة بالحشرات ـ خالي من الشوانب من الشوانب من الشوانب من الشوانب من الشوانب علي الواع الحرى خالي من الشوانب القواع الحرى خالي من الواع الحرى خالي المناع العرى خالي المناع ال		Dried Chick	chick peas- high quality- Free from insect infestation- Free of	كيس واحد 1 كجم			
من اي انواع اخرى خالي Beyaz fasulye arındırılmış-Kirlilikten arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış White Beans White beans-high quality- harsh grain-Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types من اي انواع اخرى خالي خالياء بيضاء علام على الله الله الله الله الله الله الله ال		peas	impurities-free from any other types				
Beyaz fasulye Beyaz fasulye-Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından 2 kg'lık bir torba veya her 2 6 المصولياء بيضاء 6 6 المصولياء بيضاء 6 6 المصولياء بيضاء 6 6 المصولياء بيضاء 6 7 7 7 7 7 7 7 7 7			حمص مغربي - جودة عالية - خالي من الإصابة بالحشرات - خالي من الشوائب -				
arındırılmış-Kirlilikten arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış biri 1 kg'lık iki torba White Beans White beans-high quality- harsh grain-Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types ما كيس واحد من 2 كجم أو كيسين كل			من اي انواع اخرى خالي				
White Beans White beans-high quality- harsh grain-Free from insect infestation- Free of impurities-free from any other types One bag of 2 kg or two bags of 1 kg each کیس واحد من 2 کجم أو کیسین کل کیسین کل فاصولیا بیضاء - جودة عالیة - خالیة من الاصایة بالحشرات - خالیة بالح	13	Beyaz fasulye	Beyaz fasulye-Birinci sınıf-sert tahıl-Böcek istilasından	2 kg'lık bir torba veya her	2	Kgکغ -	
infestation- Free of impurities-free from any other types of 1 kg each کیس واحد من 2 کجم أو کیسین کل فاصولیا بیضاء ـ جودة عالیة ـ خالیة من الاصایة بالحشرات ـ خالیة من الاصایة بالحشرات ـ خالیة		فصولياء بيضاء	arındırılmış-Kirlilikten arındırılmış-diğer türlerden arındırılmış	biri 1 kg'lık iki torba			
infestation- Free of impurities-free from any other types of 1 kg each کیس واحد من 2 کجم أو کیسین کل فاصولیا بیضاء ـ جودة عالیة ـ خالیة من الاصایة بالحشرات ـ خالیة من الاصایة بالحشرات ـ خالیة		White Beans	White beans-high quality- harsh grain-Free from insect	One bag of 2 kg or two bags			
			infestation- Free of impurities-free from any other types				
منهما 1 كجم من الشوائب ـ خالية من اي انواع اخرى			فاصوليا بيضاء - جودة عالية - حبوب قاسية - خالية من الاصابة بالحشرات - خالية	كيس واحد من 2 كجم أو كيسين كل			
			من الشوانب ـ خالية من اى انواع اخرى	منهما 1 كجم			



14	Karton kutu	4katlı karton kutu, dışı beyaz renkli, 40 kg'a kadar ağırlığa	Kutu	1	قطعة ـ	
	كرتونة	sahip, tüm yüzlerinde etiket olmalıdır (Etiket yazımı kuruluş	Box		Tane -	
	Cartoon box	tarafından belirlenecektir) ile, paketleme masraflarını ve daha	صندوق		Pc	
		sonra Satın Alma Emrinde belirlenecek olan dağıtım noktasına				
		nakliye masraflarını da içerir.				
		4 layers cartoon box, external white color layer, can afford up				
		to 40 kg weight, with signwriting on all faces (signwriting to be				
		determinate by the organization)				
		includes the packing costs, and transportation cost to the				
		Distribution point that will be delermined later in the PO				
		صندوق كرتوني مكون من 4 طبقات ، طبقة خارجية بيضاء اللون ، يتسع لوزن				
		كجم ، مع كتابة لافتة على جميع الوجوه (تحدد المنظمة كتابة 40 يصل إلى				
		الإعلانات)				
		إلى نقطة التوزيع التي سيتم تحديدها لاحقًا في تشمل تكاليف التعبئة وتكلفة النقل				
		أمر الشراء				
	TOTAL					

